



## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



### LA INICIATIVA DE NYCHA PARA

**LA PATERNIDAD SE EXPANDE** a El Bronx, Manhattan » Más en la **página 4**



### LA CONFERENCIA DE

**HABLANDO DE ECOLOGÍA** se Concentra en la Planificación Urbana » Más en la **página 3**



### QUÉ SIGNIFICA UN 'HOGAR':

**JÓVENES DE NYCHA** se Expresan por medio del Arte » Más en la **página 6**

### EQUIPO OPERATIVO

**DE SEGURIDAD:** Nuevas Reglas y Regulaciones Internas Entran en Vigor » Más en la **página 2**

## DATOS BREVES

**Más de 1,000 residentes en 49 comités verdes se han comprometido a vivir una vida baja en emisiones de carbono.**

**South Jamaica I Houses en Queens fue terminado el 1 de agosto de 1940.**

## Artistas de la música se unen a NYCHA para apoderar a las jóvenes

*La fundación de la cantante Mary J. Blige une sus fuerzas con NYCHA*

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y la institución Foundation For the Advancement of Women Now (fundación para el adelanto de las mujeres ahora, FFAWN siglas en inglés) unieron sus fuerzas para ayudar a las jóvenes que viven en vivienda pública a realizar su máximo potencial. La iniciativa Teen Girls' Initiative conectará a 84 niñas y adolescentes, de 12 a 15 años, con mentores que les proveerán apoyo y estímulo para seguir sus sueños y vencer los obstáculos de la vida. El programa de seis meses se lanzó el 30 de noviembre en un evento celebrado en el Urban Zen Center en Manhattan de la diseñadora Donna Karan. FFAWN fue fundada y es dirigida por la cantante ganadora de varios Grammys, Mary J. Blige y el ejecutivo de la música Steve Stoute. El lema de FFAWN,



La cantante y ganadora de varios premios Grammy, Mary J. Blige, habla con las jovencitas escogidas para participar en el programa Teen Girls' Initiative de NYCHA y la organización FFAWN durante el lanzamiento del programa el 30 de noviembre de 2010.

"Donde la educación es apoderamiento," habla de su misión de ayudar a las mujeres a superar desafíos personales y romper barreras persistentes. La iniciativa Teen Girls' Initiative fue el resultado del arduo trabajo de la Oficina de Sociedades Públicas-Privadas de NYCHA.

"No es secreto que yo he tenido" continúa en la página 2 ▶

## Michael Kelly, Gerente General de NYCHA, Presidirá la Autoridad de la Vivienda de Filadelfia como Interino



Las residentes de Hylan Houses en Brooklyn Yvonne Lee (presidenta de la Asociación de Residentes) y Shirley Marshall se reunieron con el gerente general de NYCHA Michael Kelly el verano pasado.

Michael Kelly, Gerente General de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), tendrá licencia temporaria en la Autoridad para ejercer el cargo de

director ejecutivo de la Autoridad de la Vivienda de Filadelfia (PHA siglas en inglés) durante un período de interinato. El Gerente General Kelly, quien aceptó el nombramiento a pedido de Shaun

Donovan, secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos, y de Michael Nutter, Alcalde de Filadelfia, desempeñará el cargo mientras la agencia de Filadelfia busca un director permanente.

El nombramiento cuenta con la aprobación del alcalde Michael Bloomberg y el presidente de NYCHA John B. Rhea. Durante la ausencia del Gerente General Kelly, NYCHA no buscará un reemplazo temporario para el puesto. Por el contrario, sus tareas se dividirán entre la Junta de la Autoridad y los subgerentes generales. "Este pedido de HUD es un tributo no sólo a la capacidad y pericia de Mike, sino también al personal de administración superior que tenemos aquí en NYCHA", dijo el presidente Rhea. "Si bien extrañaremos a Mike durante este período, confiamos en que el equipo tan sólido que él ayudó a reunir seguirá funcionando con el mayor rendimiento".

"Comparto la confianza del Presidente Rhea en" continúa en la página 5 ▶

# El Equipo Operativo de Seguridad Aclara las Reglas Internas y las Políticas de Alquiler

*Resultado de la colaboración entre CCOP, NYCHA, NYPD*

Una de las preocupaciones a las que se está abocando el Equipo Operativo de Seguridad de NYCHA es la falta de consistencia entre los residenciales a la hora de informar a los residentes sobre los estándares para vivir en un apartamento de NYCHA. Con la participación vital y los aportes del Consejo Municipal de Presidentes, varias políticas nuevas mejorarán la seguridad y estandarizarán la distribución de información.

- Los residentes recibirán un correo cada año sobre los Puntos Principales de Reglas Internas y Términos y Política de Alquiler. El documento informará y recordará a los residentes ciertas reglas

y políticas importantes de la Autoridad de la Vivienda que se relacionan con obligaciones que tiene los residentes de NYCHA.

- A partir del verano del 2011, se fijarán carteles en todos los vestíbulos y entradas principales donde se dirá que la propiedad de NYCHA es para el uso sólo de residentes, sus invitados y las personas con negocios legítimos.
- Los residentes necesitarán solicitar en su Oficina de Administración de Propiedad un Permiso de Mudanza de NYCHA sin cargo alguno antes de mudarse al edificio o de él. Para minimizar los inconvenientes a sus vecinos, los residentes que

se muden a apartamentos de NYCHA o de ellos tendrán que hacerlo de lunes a viernes entre las 9:00 a. m. y las 5:00 p. m. Esta política entrará en vigor a partir de fines de 2010.

- Las reglas y regulaciones que rigen el uso de parques, patios de juego y bancas, aspersores y áreas de parque de agua de la propiedad de NYCHA se publicarán con claridad en el verano del 2011.
- A principios de 2011 comenzará un programa piloto en varios residenciales para remover vehículos no autorizados de lugares y predios de estacionamiento y áreas no destinadas a ese fin de NYCHA. Eso incluye vehículos sin permiso para estacionar en NYCHA y con permisos imprecisos o vencidos, vehículos mal estacionados y vehículos en reparación.
- Todos los perros que estén en la propiedad de NYCHA deben tener una placa de NYCHA en un collar por cuestiones de seguridad e identificación. Los residentes que tengan perros en la propiedad de NYCHA sin collares con identificación estarán violando su contrato de alquiler y estarán sujetos a la anulación de éste. Esta política entró en vigor este verano pasado.



Ann Cotton-Morris (presidente del Distrito de Queens), John Johnson (presidente del Distrito del Sur de El Bronx) y el director de Seguridad de NYCHA Patrick O'Hagan discuten como pueden mejorar la calidad de vida en las viviendas públicas durante una reunión del comité de seguridad Safety and Security Task Force, llevado a cabo el 4 de noviembre de 2010.

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) se realizan cada otro miércoles a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2010 son las siguientes:

**8 de diciembre de 2010**  
**22 de Diciembre de 2010**

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio Web de NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio Web de NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio Web de NYCHA, o las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al **(212) 306-6088** dentro de los cinco días hábiles previos a la reunión. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al **(212) 306-6088**.

**¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).**



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

**El Periódico**

**76**  
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970  
CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg..... Alcalde  
John B. Rhea ..... Presidente  
Earl Andrews, Jr. .... Vicepresidente  
Margarita López ..... Miembro de la Junta  
Vilma Huertas ..... Secretaria  
Michael Kelly ..... Gerente General  
Lynn Godfrey ..... Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback ..... Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch ..... Editor  
Heidi Morales ..... Editora/Sección Español  
Tischelle George ..... Editora de Noticias Electronicas  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza ..... Fotografía  
Christian Nwachukwu ..... Escritor  
Brent Grier ..... Escritor

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

◀ continuado de la página 1

## Artistas de la música se unen a NYCHA para apoderar a las jóvenes

una vida difícil, pero una vez que logre arreglar mi vida y mi carrera continuó floreciendo, ninguna de las dos fueron suficientes para mantenerme feliz y satisfecha”, dijo Mary J. Blige. “Yo quería usar mi influencia para mejorar las vidas de las mujeres, y de ese modo ayudarlas a evitar los errores que yo cometí. Trabajar con las jóvenes y educarlas es la mejor manera en que yo puedo contribuir algo”.

Esta primera colaboración entre NYCHA y FFAWN incluirá residentes de El Bronx y Manhattan. Las residentes seleccionadas para participar pasaron por un proceso que incluyó una entrevista y un ensayo sobre donde se imaginan en el futuro. El programa de El Bronx se llevará a cabo en el Centro Comunitario

Sonia Sotomayor y el programa de Manhattan en el Centro Comunitario Manhattanville.

“Durante el proceso de entrevista, a cada jovencita se le pidió que hablara sobre como ellas podrían beneficiarse del programa. Sus respuestas eran tan variadas y distintas como son ellas. ¡Qué grupo de jovencitas prometedoras!” dijo Deidra Gilliard, subgerente general auxiliar del Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA. “Después de meses de planificación intensa, estoy muy entusiasmada al ver que esto se está realizando. Agradezco a nuestros colaboradores que trabajaron arduamente para ayudar hacer de este programa una realidad”.

Las jóvenes participarán en talleres de dos horas y media

donde se les proveerá información necesaria para enfrentar y vencer los desafíos de la vida. Los talleres serán basados en el programa para jovencitas de FFAWN ‘3E Junior Wings’, que destaca varios temas inspirados por las líricas de Mary J. Blige: Work in Progress (obra en realización) que se enfoca en el desarrollo del autoestima, No More Drama (no más drama) que se enfoca en las relaciones y la salud de la mujer, y Rainy Days que se enfoca en la instrucción financiera. A través de la conversación y la asociación, los talleres ‘3E’ proporcionan un foro abierto y seguro donde las mujeres pueden compartir sus historias personales, animarse unas a otras y formar una red de apoyo para sus vidas más allá del programa.



## Mensaje del Presidente

Hace un año, los residentes líderes, el personal de NYCHA y funcionarios del Departamento de Policía de Nueva York se reunieron para discutir cómo hacer que los residenciales de viviendas públicas y sus comunidades adyacentes en Nueva York fueran lugares más seguros y protegidos. Desde aquel primer encuentro del Equipo Operativo de Seguridad en diciembre de 2009, esta asociación ha estrechado los vínculos

entre los residentes, la Autoridad y la policía. Como parte del Plan para Preservar la Vivienda Pública, que fijará los objetivos de NYCHA hasta el año 2015, el Equipo Operativo se centra en cinco áreas clave: una encuesta a residentes, la participación de los residentes, las normas y reglamentos de NYCHA, las medidas de seguridad y las políticas del Departamento de Policía de Nueva York y sus relaciones con los residentes.

Para abordar la relación específica entre residentes y agentes de la policía, el Buró de Vivienda del Departamento de Policía de Nueva York desarrolló nuevas normas directivas para patrullar, creadas con la participación de los residentes. Estas directrices colocan a los oficiales de policía como “proveedores de servicios”. Más de 2.000 agentes han recibido el nuevo entrenamiento, y vendrán más. Por otra parte, se desarrollará un nuevo video para los oficiales del Buró de Vivienda que estará centrado en el respeto y el servicio al cliente.

Una de las primeras recomendaciones del Equipo Operativo que se ha implementado es convertir Tenant Patrol o la patrulla de inquilinos en Resident Watch o vigilancia de residentes. Los residentes voluntarios vigilan sus residenciales y reportan y desalientan cualquier comportamiento negativo. Los voluntarios recibirán una formación adaptada específicamente para el Resident Watch que estará basada en la formación impartida a los Oficiales Auxiliares del Departamento de Policía de Nueva York. Otro éxito inicial

del Equipo Operativo fue remodelar los ‘Días de la Familia’ el pasado verano. Las nuevas normas, incluyendo la orientación obligatoria para los residentes organizadores, llevaron a un verano pleno de celebraciones seguras, incluyendo 19 eventos más que el año anterior, y con muchos menos incidentes reportados.

Un enfoque muy importante del Equipo Operativo es la juventud de NYCHA. Más de 600 individuos del personal de verano y empleados de tiempo completo recibieron este año capacitación contra la intimidación, con el objetivo de disminuir las situaciones conflictivas y problemas de conducta y crear un ambiente seguro. Por primera vez, este año participaron antes de policía en un programa anual de campamento nocturno y hubo más de 100 jóvenes interactuando directamente con los oficiales de policía de Nueva York, lo que ayudó a romper con los falsos conceptos que agentes y residentes pueden tener unos de otros. Y, como podrá leer en esta edición del *Periódico*, cientos de niños participaron en el concurso de carteles de la Asociación Nacional de Oficiales de Vivienda y Redesarrollo, cuyo objetivo fue motivar a los participantes a tomar mayor interés en la protección de su hogar y la seguridad.

El Equipo Operativo ha alcanzado muchos de sus objetivos, pero su trabajo continúa. Los resultados de una encuesta para medir cómo los residentes se sienten acerca de la protección y la seguridad en su residencial se darán a conocer a principios del año próximo, y se espera que influyan en decisiones futuras. Está en desarrollo amplio reacondicionamiento del ingreso a los edificios, que incluye cerraduras electromagnéticas, intercomunicadores nuevos y circuito cerrado de televisión. Y en este número del *Periódico* puede leer sobre las nuevas regulaciones para los residentes que se mudan y la publicación del nuevo aviso sobre reglas internas que estará colocada en los próximos meses.

Espero ver lo que el Equipo Operativo logrará el año que viene. Algo es seguro: el diálogo que comenzamos ya llevó a beneficios concretos. El más importante es la sociedad entre los residentes, NYCHA y el Departamento de Policía de Nueva York para mejorar la protección y la seguridad.

## Planificación Ecológica → Un Futuro más Sustentable

Por Howard Silver

La directora de planificación urbana de la Ciudad de Nueva York con frecuencia ve sus responsabilidades de preparación de la Ciudad para su futuro a través de lentes verdes. Amanda M. Burden, presidente de la Comisión de Planificación de la Ciudad y directora del Departamento de Planificación de la Ciudad habló con alrededor de 200 residentes, empleados y miembros de la comunidad durante la más reciente conferencia Hablando de Ecología de la Autoridad el 16 de noviembre, realizada en la escuela pública 126 cerca del residencial Jacob Riis Houses en Manhattan.

La Sra. Burden está a cargo del diseño y la implementación de una estrategia de planificación para un aumento proyectado de la población de la Ciudad a más de nueve millones para el año 2030. Una quinta parte de las cuadras de la Ciudad ya se han reclasificado y se están ejecutando planes para nuevas comunidades, distritos comerciales y predios industriales así como también para un mejor uso de muelles, todo mientras se

preserva el carácter de los vecindarios y se mejora la calidad ambiental.

NYCHA, con sus más de 2,600 edificios de apartamentos, es un socio clave en los emprendimientos de la Sra. Burden. “Un 80% del consumo de energía proviene de los edificios, por lo tanto nuestro próximo desafío es hacerlos más eficientes e incluso capaces de crear su propia energía con paneles solares y otros medios”.

Eso atrajo el interés de Dorothy Ballard, residente de Manhattanville Houses. “Estoy interesada en lo que dijo acerca de los paneles solares. Me gustaría enterarme más al respecto”, dijo la Sra. Ballard.

Una gran parte de la planificación se concentra en limitar el uso de combustibles fósiles por parte de la ciudad para lograr el objetivo del alcalde Bloomberg de reducir los gases invernaderos en un 30 por ciento para el 2030. “Nueva York ya es la ciudad más ecológica del país”, dijo la Sra. Burden, con sus redes de transporte público que reducen la dependencia de automóviles. Como resultado de ello, la Ciudad de Nueva York utiliza dos terceras partes menos de carbono por persona que el promedio nacional. “Todos necesitamos entender la repercusión de nuestras elecciones diarias en el medio ambiente y hacer a Nueva York más ecológica para las generaciones futuras”, dijo.

Margaret Wells, que vive en Manhattanville Houses, hizo eco de esos sentimientos. “Tenemos que comenzar a tratar de hacer algo. Todos vivimos en NYCHA y estamos interesados en nuestro medio ambiente”.

Amanda M. Burden, presidente de la New York City Planning Commission y directora del Department of City Planning, habla con residentes de NYCHA seguido de su discurso de la serie de conferencias ‘Hablando de Ecología’ el 16 de noviembre de 2010.

## La Serie de Conferencias Hablando de Ecología Llega a su Fin

Margarita López, comisionada y coordinadora ambiental de NYCHA, anunció a la multitud que ese discurso es el último de la Serie de Conferencias Hablando de Ecología. La Serie, iniciada en agosto de 2008 por NYCHA y la Clinton Climate Initiative se diseñó para facilitar el intercambio de ideas entre diversos expertos y la comunidad para aumentar la conciencia del impacto ambiental de la Autoridad y la urgente necesidad de reducir el consumo de energía. “Hemos cumplido con nuestro objetivo”, dijo la comisionada López. “Estamos listos para el siguiente paso, que es llamar a una conferencia nacional sobre hacer ecológicas las viviendas públicas”.

James Hearne, vicepresidente del Comité Ecológico de Residentes de Weiss Towers, ha aprendido mucho sobre las conferencias ‘Hablando de Ecología’. “Me hicieron más consciente de tomar el medio ambiente con seriedad. Cada conferencia a la que asistí amplió mi conocimiento”, dijo.





Mientras su niño mira con asombro, un insecto camina a rastras sobre el brazo del residente Anthony Scruggs del residencial Justice Sonia Sotomayor Houses durante el lanzamiento de la Iniciativa de la Paternidad en El Bronx dentro del Centro Comunitario Justice Sonia Sotomayor Community Center el 6 de noviembre de 2010.

## La Iniciativa para la Paternidad de NYCHA se Expande a Dos Condados Más

La Iniciativa para la Paternidad de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), que se concentra en ayudar a los padres a volver a conectarse con sus hijos y fortalecer sus familias, ahora se encuentra disponible en El Bronx y en Manhattan. La Iniciativa para la Paternidad ofrece a los padres capacitación laboral, redacción de currículum vitae, asistencia con GED, cursos de habilidades de desarrollo infantil, servicios sociales y asesoría familiar. El programa de El Bronx se encuentra en el Centro Comunitario Justice Sonia Sotomayor, y el de Manhattan se encuentra en el Centro Comunitario Rutgers Houses.

El programa comenzó el verano pasado en el Centro Comunitario Williamsburg Houses en Brooklyn, y es parte de un esfuerzo mayor en toda la ciudad, convocado por el alcalde Michael Bloomberg meses antes este mismo año. Habrá centros adicionales para la Iniciativa para la Paternidad de NYCHA en los centros comunitarios de los cinco condados programados para comenzar a participar a lo largo del próximo año. Para obtener más información acerca de la Iniciativa para la Paternidad de NYCHA en cualquiera de los centros, póngase en contacto con el Departamento de Operaciones Comunitarias de Brooklyn al 718-453-1296.



## La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.housing.ny.gov](http://www.housing.ny.gov)

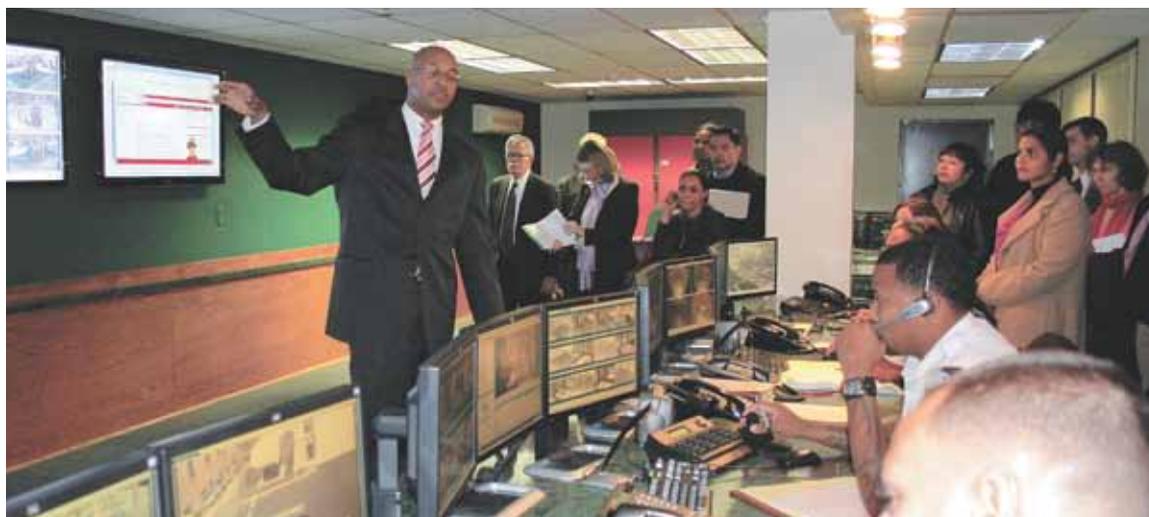


## Un mensaje del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York

Las fiestas de Navidad son una época de dicha, llena de compras, planes y decoraciones. ¡Pero también debe recordar que la época de las fiestas de Navidad también es la época de los incendios! Más de una tercera parte de los incendios residenciales se producen durante los meses de diciembre, enero y febrero. Si toma precauciones, puede marcar la diferencia entre una fiesta segura y una tragedia festiva. Tanto los árboles reales como los artificiales representan un mayor riesgo de incendio. La iluminación defectuosa, lo cual incluye cables y enchufes, causa casi la mitad de todos los incendios de árboles navideños. Puede disminuir el riesgo de un incendio del árbol navideño si sigue los siguientes consejos:

- \* Al elegir un árbol artificial, asegúrese de que esté etiquetado como retardador de fuego.
- \* Compre su árbol real con tiempo. Los lotes de árboles reciben sólo un envío de árboles. Los árboles no se ponen más frescos por estar parados en un lote.
- \* Mantenga el nivel de agua por encima del corte y verifique el nivel de agua a diario. (En un principio, un árbol fresco puede absorber hasta un galón de agua al día).
- \* ¡Lo mejor es el agua común de grifo! No son necesarios los aditivos, como aspirinas, azúcar o agentes retardadores de fuego comerciales.
- \* Coloque el árbol al menos a tres pies de distancia de cualquier fuente de calor.
- \* Coloque el árbol cerca de un tomacorriente para minimizar el uso de alargues temporarios.
- \* No coloque el árbol donde pueda obstruir o bloquear salidas.
- \* Verifique que las luces nuevas y usadas no presenten rajaduras o cables pelados. No utilice luces con bombillas rotas.
- \* Utilice luces que tengan la marca de Underwriters Laboratories (UL).
- \* Nunca coloque cables bajo alfombras o en el medio del paso.
- \* Nunca utilice velas u otros dispositivos llameantes en el árbol o cerca de él.
- \* Desconecte las luces del árbol cuando salga de la habitación y antes de irse a dormir.
- \* Los árboles reales se secarán de manera natural, incluso si los mantiene con suficiente agua. Deseche el árbol de inmediato después de las fiestas.

## Plan para Preservar la Vivienda Pública Lleva a NYCHA a Otras Ciudades



El personal de NYCHA observa las operaciones de seguridad de la Newark Housing Authority para controlar las entradas a los edificios. El sistema de televisión a circuito cerrado permite que el personal de seguridad de Newark monitoree el video en vivo de los vestíbulos y otras áreas las 24 horas al día.

¿Qué puede aprender NYCHA de otras autoridades de vivienda pública? Esa es la pregunta que el personal de la Autoridad está buscando

responder como parte del Plan para Preservar la Vivienda Pública, el ambicioso plan de NYCHA para establecer sus objetivos para los próximos cinco años.

A medida que NYCHA sigue desarrollando el Plan para Preservar la Vivienda Pública, el personal está llevando a cabo visitas a [continúa en la página 5](#)

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## Los Residentes de NYCHA Utilizan la 'Fuerza' para Hacer la Ciudad más Ecológica



El equipo de Green City Force, que incluye 12 residentes de NYCHA, fue reconocido durante una ceremonia de graduación el 9 de noviembre en el Centro Comunitario Whitman-Ingersoll. La comisionada de NYCHA Margarita López (centro, primera fila) habló en la ceremonia.

**H**ace poco una docena de jóvenes adultos residentes de NYCHA completaron un período de seis meses de trabajo para conducir a la Ciudad de Nueva York a un estilo de vida más ecológico. Se desempeñaron como miembros de Green City Force—GCF siglas en inglés (fuerza para una ciudad ecológica), una organización sin fines de lucro que combina aprendizaje de servicio y capacitación laboral para promover comunidades sanas desde el punto de vista ambiental mientras a la vez prepara a los jóvenes para carreras en la emergente economía ecológica.

Como parte del Clean Energy Corps (cuerpo de energía limpia) de GCF, los miembros pasaron cuatro días a la semana en proyectos para reducir el uso de energía participando en el programa Cool-Roofs de NYC en el que cubrieron tejados con revestimiento reflectante, llevaron a cabo inspecciones de salubridad, seguridad y energía

en hogares de ingresos bajos y medios e informaron a más de 8,000 familias acerca de maneras de mejorar la eficiencia de la energía que pueden hacerles ahorrar dinero. El 'cuerpo de energía limpia' pasó un día por semana recibiendo capacitación sobre preparación laboral, capacitación técnica y alfabetización ecológica. Asimismo se les desafió a desarrollar costumbres de vida sustentables en sus vidas personales basadas en la Guía Ecológica de NYCHA (la Guía que puede verse en la sección "Green Initiatives" [iniciativas ecológicas] del sitio Web de NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)).

Los residentes de NYCHA constituyeron unas dos terceras partes del cuerpo de energía limpia, al cual se le rindió homenaje en la ceremonia de graduación el 9 de noviembre. Desiree Pabon, residente de NYCHA recibió el Premio de Sostenibilidad por su liderazgo en aprender y llevar a cabo un estilo de vida que emite

bajos niveles de carbono.

La mayoría de los graduados han sido colocados en empleos ecológicos, de ese modo desarrollando una trayectoria profesional para sí mismos mientras hacen de la Ciudad de Nueva York una más sostenible. "Realmente creo que si no fuera por Green City Force, no tendría la confianza y los conocimientos que he adquirido aquí", dijo Mark Arroyo, uno de los residentes de NYCHA que participó en el cuerpo de energía limpia, en el programa de la ceremonia. "Nuestro trabajo marca una diferencia en una época que está llena de métodos no ecológicos que están destrozando el mundo en el que vivimos".

El reclutamiento empezará pronto para el grupo de Green City Force del próximo año. Para más información, visite [www.greencityforce.org](http://www.greencityforce.org), o llame al (718) 923-1400 ext. 277, o mande un correo electrónico a [simonette@greencityforce.org](mailto:simonette@greencityforce.org).

◀ continuado de la página 4

### Plan para Preservar la Vivienda Pública Lleva a NYCHA a Otras Ciudades

otras ciudades para explorar los estándares y prácticas líderes de la industria. Los lugares visitados permitirán a NYCHA reconocer factores clave de éxito y posibles obstáculos para implementar nuevas estrategias e iniciativas y también para involucrar a expertos de todo el país en el proceso de planificación.

El equipo del personal de NYCHA aprendió sobre las Autoridades de Vivienda de Baltimore y Washington D.C. A fines de octubre, un equipo visitó Baltimore, donde aprendió acerca del enfoque de la ciudad para la gestión de las operaciones de vivienda pública, el programa Housing Choice Voucher, y los sistemas de información de apoyo.

Luego el comité se dirigió a Washington D.C. para escuchar cómo la capital de la nación moviliza a los trabajadores especializados, realiza análisis

de necesidades físicas y utiliza tecnología para desarrollar su programa capital. Asimismo revisó proyectos de reciente compleción, incluso renovaciones de vestíbulos, iluminación para el ahorro de energía, sistemas de calefacción y refrigeración y el uso expandido de televisión de circuito cerrado.

El comité a cargo de tratar con la seguridad y el bienestar de los residentes y del personal recorrió la Autoridad de Vivienda de Newark (NHA siglas en inglés) el 3 de noviembre y se enfocó en el sistema de acceso de seguridad estratificado de Newark. Newark utiliza control de acceso electrónico, intercomunicadores, trabas mecánicas para puertas y circuito cerrado de televisión observado las 24 horas del día para controlar quién entra en el edificio, todas opciones que se están considerando para el Plan para Preservar la Vivienda Pública.

◀ continuado de la página 1

### Michael Kelly, Gerente General de NYCHA, Presidirá la Autoridad de la Vivienda de Filadelfia como Interino

el personal de NYCHA", dijo el Gerente General Kelly, que también ha presidido las autoridades de vivienda de San Francisco, Nueva Orleans y Washington D. C. "Mi experiencia en NYCHA, junto con mis más de 20 años de administración de autoridades de vivienda grandes y complejas, me permitirá intervenir con rapidez y conducir durante un tiempo la Autoridad de la Vivienda de Filadelfia".

La licencia del Gerente General Kelly comenzó el 6 de diciembre y durará entre seis meses y un año.

## LOS RESIDENCIALES CELEBRAN ANIVERSARIOS MEMORABLES



### Bushwick y Hylan Houses Cumplen 50 años

Bushwick Houses (en Brooklyn) celebró su 50 aniversario el 1ro de abril y Hylan Houses (en Brooklyn) también celebró su 50 aniversario el 30 de junio. Ambos residenciales conmemoraron la ocasión el 14 de agosto y fueron presentados con mociones por parte del asambleísta Vito Lopez y el senador estatal Martin Malave Dilan.

Presentes para celebrar en Bushwick Houses (foto a la izquierda) estuvieron Gloria Padin, tesorera de la Asociación de Residentes; Evelyn Cruz, coordinadora comunitaria de la congresista Nydia Velazquez; Phillip Calandrillo, sub-director de Administración del Condado de Brooklyn; Erenisse Tavarez, sub-directora de Operaciones Comunitarias del Condado de Brooklyn; Gloria Bonilla, presidente de la Asociación de Residentes; Valerie Hill, secretaria de la Asociación de Residentes; y Pamela Hockett, secretaria financiera de la Asociación de Residentes.

Presentes para celebrar en Hylan Houses (foto a la derecha) estuvieron Evelyn Cruz, coordinadora comunitaria de la congresista Nydia Velazquez; Phillip Calandrillo, sub-director de Administración del Condado de Brooklyn; Erenisse Tavarez, sub-directora de Operaciones Comunitarias del Condado de Brooklyn; Kim Bush, vicepresidente de la Asociación de Residentes; Yvonne Lee, presidente de la Asociación de Residentes; Milquela Cedeno, secretaria de la Asociación de Residentes; y Kevin Darby, superintendente del residencial.



### South Jamaica I Houses Cumple 70 años

Los residentes y el personal de NYCHA de todas las edades se congregaron en agosto para conmemorar el 70 aniversario de South Jamaica I Houses, incluyendo Marlene Reed, la presidente de la Asociación de Residentes; Michele Reed, la vicepresidente de la Asociación de Residentes; Dawn Blake, supervisora adjunta de Propiedades; Margo Madden, administrador de Propiedades; Eddie Pinero, supervisor de Empleados de Mantenimiento; y Sherraine Wingate, supervisor de Mantenimiento de Propiedades.



## ¿Qué Significa “Hogar” para Usted?



Alliyah Garcia de siete años de Wagner Houses incorporó muchos corazones en su cartel para demostrar lo que el hogar significa para ella.

Las obras artísticas de seis jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) representaron a la Ciudad de Nueva York en el concurso de afiches de la Asociación Nacional de Funcionarios de Vivienda y Reurbanización (NAHRO siglas en inglés). El concurso, realizado específicamente para niños asociados con programas de viviendas asequibles y desarrollo comunitario, pidió a los niños que

crearan un afiche que representara la frase “Qué significa un hogar para mí”. Con el respaldo del Comité de Seguridad de NYCHA, más de 260 niños crearon afiches. Los participantes se concentraron en las viviendas de NYCHA no sólo como un residencial, sino como un hogar, con lo cual se les infundió orgullo por su comunidad y se los motivó a interesarse más por la seguridad de sus hogares.

Me sentí sorprendido, fue la primera vez que me escogieron

por algo que he hecho. No pensé que esta obra impactaría tanto a los jueces”, dijo Andre Delgado de 12 años del residencial Parkside en El Bronx. “Siempre recordaré esto”.

Las obras artísticas de otros cinco niños fueron sometidas a la competición nacional: Jhane Coello, 12, Parkside (Bronx); Alliyah García, 7, Wagner (Manhattan); Rasheen Knight, 12, O’Dwyer (Brooklyn); Sajdah Nieves, 9, Clinton (Manhattan); y Janice Rodrigues, 6, Highbridge (El Bronx).

## El Nuevo Programa de Mediación Ayuda a Resolver los Conflictos de los Residentes de NYCHA

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) está colaborando con el Programa de Mediación de Safe Horizon para resolver los conflictos de los residentes por medio de la mediación. El programa, disponible para residentes de Brooklyn y Manhattan, tiene el propósito de reducir la cantidad de disputas recurrentes de residentes y evitar la intensificación de conflictos que pueden llevar a problemas de seguridad más graves. Dichos conflictos incluyen fricciones entre vecinos que involucran ruidos, acoso, agresiones menores o daños de propiedad personal; problemas entre familiares, como malos entendidos, custodia o visitación; problemas en la escuela, como absentismo o Educación Especial; y conflictos del lugar de trabajo.

Los residentes pueden ponerse en contacto con un Centro de Mediación en cualquier momento para remitir una disputa en la que ellos estén involucrados. El personal de NYCHA y los agentes de policía también pueden remitir casos. Después de que todas las partes involucradas acuerden por escrito a participar, Safe Horizon los contactará para programar una sesión de mediación entre pocas semanas. Por lo general, las sesiones duran un par de horas, y se invita a las partes a regresar si ese plazo no es suficiente. Con la ayuda de un mediador capacitado, las partes discuten los aspectos relevantes para ellos, a fin de tratar de resolver el problema en cuestión. Los mediadores de Safe Horizon reciben una capacitación rigurosa sobre diversas técnicas y herramientas para escuchar de manera activa y moderar, y provienen de muchas culturas y segmentos diferentes de la comunidad.

“El Programa de Mediación Safe Horizon es una manera excelente para que tanto los residentes como el personal resuelvan los conflictos antes de que se agraven”, afirma Nora Reissig, Directora del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA. “Las personas que se someten a sesiones de mediación también informan sobre la mejora de las relaciones con otros, en general, como consecuencia del aprendizaje de nuevas herramientas de comunicación y nuevos enfoques de resolución de conflictos”.

Las partes informan con regularidad que, a través de la mediación, tienen una mayor sensación de seguridad, las tensiones desaparecen, encuentran oportunidades de comprensión, cuando parecía no haber ninguna antes, y se les da una voz en la creación de planes de acción que afectan su propio futuro. Para obtener más información acerca del Programa de Mediación Safe Horizon, llame al **212-577-1740** en Manhattan, al **718-834-6671** en Brooklyn o ingrese en [www.safehorizon.org](http://www.safehorizon.org). Si los residentes de otros condados desean obtener un servicio similar, pueden llamar al Departamento de Servicios Sociales para que le recomienden otros programas de mediación. En El Bronx, llame al **718-409-8699**, en Queens, llame al **718-206-3286**, en Staten Island, llame al **718-816-1521**.

### NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD



### Período de Inscripción Abierta para el Plan Medicare Advantage del 1.º de enero al 31 de marzo

El Período de Inscripción General para los Planes Medicare Advantage comienza el 1.º de enero y se extiende hasta el 31 de marzo. Las personas de la tercera edad interesadas en inscribirse en un plan Medicare Advantage pueden hacerlo en ese momento. Las personas de la tercera edad inscritas actualmente en un Plan Medicare Advantage también pueden cambiar de plan durante dicho período.

En 2011, habrá 15 planes entre los cuales elegir. Antes de inscribirse o cambiar de plan, le recomendamos que:

1. compare los beneficios de los planes con los que puede tener en la actualidad o hable con un representante de beneficios del plan;
2. verifique si sus médicos actuales participan en los planes;
3. averigüe si los planes están afiliados a su hospital preferido.

Para obtener información adicional, llame al Centro de Derechos de Medicare al **(212) 869-3850** o al Programa de Apoyo y Defensa sobre Seguros Médicos (HICAP siglas en inglés) al **(212) 341-3978**.

### Clase de Cocina en Rutgers Houses

Los jóvenes de NYCHA de Rutgers Houses en Manhattan cortaron papas mientras preparaban una comida vegetariana que también incluía sopa de melón fría y un salteado de vainitas con cebollas acarameladas. Los niños estuvieron en una clase de cocina este otoño pasado como parte de un programa piloto para niños de nueve y diez años de edad. El propósito del programa era inspirar a los jóvenes a que descubran la buena nutrición mediante experiencias directas con alimentos frescos. El programa está patrocinado por la organización sin fines de lucro de la célebre chef Rachel Ray, Yum-o!, en colaboración con The Sylvia Center, Children’s Aid y el Mayor’s Fund to Advance New York City (fondo para el desarrollo de la Ciudad de Nueva York del alcalde).

